

Prof. univ. Dr. Carmen ANDREI
Departamentul de Limbă și Literatură franceză
Facultatea de LITERE
UNIVERSITATEA “DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI

FIȘA DE VERIFICARE
A ÎNDEPLINIRII STANDARDELOR MINIMALE
pentru obținerea atestatului de abilitare prevăzute în OMEN nr. 4204 și MO, partea I, nr. 440/18.VII.2013

Condiții minimale (A)			
Nr. crt.	Domeniul de activitate	Minim prevăzut	Realizat
A1	Activitatea didactică și profesională (A1)	100 puncte	225
A2	Activitatea de cercetare (A2)	240 puncte	1276
A3	Recunoașterea și impactului activității (A3)	30 puncte	126
TOTAL (A)		Minimum 370 puncte	1627

Domeniu	Categorie	Subcategorie	Realizare	Nr. puncte
A1 (minim 100 p)	A1.1 Cărți și capitole în lucrări de specialitate	A1.1.1	<p>Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat (publicată la o editură acreditată)</p> <p>Carmen ANDREI, <i>Romans libertins du XVIII^e siècle. Configurations narratives</i>, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, 326 p., ISBN (19) 973-30-1468-0, (13) 978-973-30-1468-3, bazată pe teza de doctorat cu titlul <i>Le discours narratif dans le roman libertin du XVIII^e siècle. Stratégies textuelles</i>, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, specializarea Literatură franceză, susținută public pe 2.04. 2005.</p>	Publicarea Criteriu îndeplinit
		A1.1.2 (autor - 20p) (coautor – 10 p)	<p>Carte¹ de autor unic sau coautor (monografie, sinteză, studiu lingvistic, studiu filologic, dicționar științific), publicată la o editură acreditată</p> <p>Autor unic (3)</p> <p>1. Carmen ANDREI, <i>Vers la maîtrise de la traduction littéraire (guide théorique et pratique)</i>, Galați, Galați University Press, ISBN978-606-8348-97-1, 2014, 311 p.</p> <p>2. Carmen ANDREI, <i>Littérature française du XVIII^e siècle. Notes de cours</i>, Galați, Editura Europlus, 2007, 289 p., ISBN 978-973-7845-76-4.</p> <p>3. Carmen ANDREI, <i>Stratégies textuelles dans le discours libertin des Lumières</i>, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, 244p., ISBN (19) 973-30-1412-5, (13) 978-973-30-1412-6.</p> <p>4. Carmen ANDREI, <i>Romans libertins du XVIII^e siècle. Configurations narratives</i>, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, ISBN (19) 973-30-1468-0, (13) 978-973-30-1468-3, 326 p.</p> <p>Coautor (4)</p> <p>1. Carmen ANDREI, Antofi Simona, Crihană Alina, Ifrim Nicoleta, Ioana Nicolae, Milea Doinița, „Dilema identității culturale : Maurice Maeterlinck”, în <i>Frontiere culturale și literatură</i>, vol. 3 al Centrului de cercetare CIL, Galați, Editura Europlus, 2006 (http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 17-59 (42 pagini proprii), ISBN (10) 973-7845-30-7, ISBN (13) 978-973-7845-30-6.</p> <p>2. Carmen ANDREI, Antofi Simona, Crihană Alina, Drăgoi Mirela, Ifrim Nicoleta, Milea Doinița, Taftă Nicolae, « Dramaticul. Glosar de termeni », în <i>Forme și teritorii ale literaturii și ale discursului critic contemporan. I. Glosar și antologie de texte</i>, vol. 1 al Centrului de cercetare CIL, Galați, Editura Europlus (http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), 2005, p. 158-178 (20 pagini proprii), ISBN 973-7845-09-9.</p> <p>3. Carmen ANDREI, Antofi Simona, Crihană Alina, Drăgoi Mirela, Ifrim Nicoleta, Lateș Gheorghe, Milea Doinița, « La réception littéraire et critique du roman libertin du XVIII^e siècle », în <i>Strategii și convenții literare. Recuperări critice</i>, vol. 2 al Centrului de cercetare CIL, Galați, Editura Europlus, 2005 (http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 109-143 (34 pagini proprii), ISBN 973-7845-00-5.</p> <p>4. Carmen ANDREI, Antofi Simona, Crihană Alina, Drăgoi Mirela, Ifrim Nicoleta, Lateș Gheorghe, Milea Doinița, « Romanul libertin din secolul al XVIII-lea : elemente de poetică a romanului și construcție textuală », în <i>Strategii și convenții literare. Recuperări critice</i>, vol. 2 al Centrului de cercetare CIL, Galați, Ed. Europlus,</p>	4 x 20p = 80p 4 x 10p = 40p

¹ (aprox. 200 pag; 1 pag=2100 semne scrise)

		2005(http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 143-173 (30 pagini proprii), ISBN 973-7845-00-5.	
	A1.1.3	Ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche) publicată la o editură acreditată	-
	A1.1.4 (10p)	Editarea unei opere științifice sau literare; traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unei opere științifice (publicată la o editură acreditată) Autor 1. Carmen ANDREI , traducere : Nicole Verschoore, <i>Încă o dată, ca niciodată</i> , Iași, Editura Fides, 2015. 2. Carmen ANDREI , traducere : Paul Emond, <i>Cât vezi cu ochii</i> , prefață, Iași, Editura Fides, 2011, col. „Phantasia”, nr. 51, 252 p., ISBN 978-973-8930-89-6. 3. Carmen ANDREI , traducere : Paul Emond, <i>Fumistul</i> , Iași, Editura Fides, 2015.	30p
		Carmen ANDREI , colaborator la editarea cărții Michel Otten, <i>Paysages du Nord. Études de littérature belge de langue française</i> , Metz-Bruxelles, Université de Lorraine, Centre de recherches « Ecritures » – Éditions Le Cri, coll. « Recherches en littérature », no 7/ 2013, 324 p.	5p
	A1.1.5	Coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, atlase, enciclopedii, tratate)	-
	A1.1.6 (10p)	Colaborator la lucrări internaționale constituind elemente ale unor serii științifice fundamentale publicate la edituri străine de prestigiu 1. Carmen ANDREI , « Considérations sur les stéréotypes socioculturels reflétés dans la littérature canadienne francophone », în Lucia Otrisalová și Eva Martonyi (ed.), <i>Variations sur la communauté : l'espace canadien</i> , Association d'Études Canadiennes en Europe Centrale, Masaryk University Press, Brno, Serbia, 2013, p. 21-29 (8 p.), ISBN 978-80-210-6404-1. 2. Carmen ANDREI , „Sur les débuts de la colonisation du Canada : constantes dans la constitution de l'identité canadienne », in Annie Blondel-Loisel et Eliane Talbot (éds.), <i>(Re)découvertes des Amériques. Entre conflits, rencontres et recherche d'identité</i> , Franța, Paris, Editions L'Harmattan, 2013, p. 111-131 (16 p.), ISBN 978-2-296-99763-9. 3. Carmen ANDREI , « Aspects de l'altérité et de l'hybridité identitaires dans la littérature québécoise migrante », în Yankova, Diana (éd.) <i>Managing Diversity and Social Cohesion: the Canadian Experience</i> , Association d'Études Canadiennes en Europe Centrale, Masaryk University Press, Brno, 2010, p. 103-111 (8 p.), ISBN 978-80-210-5270-3 4. Carmen ANDREI , „Ying Chen, <i>Lettres chinoises</i> ”, în Pierre Morel (éd.) <i>Parcours québécois. Introduction à la littérature du Québec</i> , Cartier, Republica Moldova, 2007, p. 180-192 (12 p.), ISBN 978-9975-79-141-0.	4 x10 = 40 p
A1.2 Îndrumare	A1.2.1	Conducător de doctorat	-
A1.3 Material didactic	A1.3.1 (autor – 6p)	Curs sau manual universitar Autor unic (3) 1. Carmen ANDREI , <i>Littérature française du XVII^e siècle. Notes de cours</i> , Galați, Editura Europlus, 2007, 173 p., ISBN 978-973-7845-75-7. 2. Carmen ANDREI , <i>Précis de narratologie française</i> , București, Editura Didactică și Pedagogică, 2004, 264 p., ISBN 973-30-1733-7.	3x6=18p

			<p>3. Carmen ANDREI, <i>L'Essai littéraire. Vade-mecum théorique et pratique</i>, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2004, 152 p., ISBN 973-30-2958-0.</p> <p>Coautor</p> <p>1. Carmen ANDREI, GANEA, Alina, SCRIPNIC, Gabriela, <i>Pratique du français. 100 textes en 100 tests</i>, București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2005, 212 p., ISBN 973-30-1123-1.</p> <p>2. Veja Virginia, Dima Sofia, Veduță Rodica, CARMEN ANDREI, Ganea Alina, Gabriela Scripnic, Mirela Drăgoi, Alaman Eugenia, <i>Culegere de teste-grilă pentru admiterea în învățământul superior. Limba franceză</i>, Galați, Editura Europlus, 2004, 416 p., ISBN 973-86933-5-7.</p> <p>3. Carmen ANDREI, GRECU, Gabriela, <i>Travaux dirigés. Le commentaire composé</i>, Galați, Editura Academica, 2003, 140 p., ISBN 973-8316-39-1</p> <p>4. Carmen ANDREI, GRECU, Gabriela, <i>Travaux dirigés. Le résumé de texte</i>, Galați, Ed. Fundației Universitare « Dunărea de Jos », 2002, 137 pag., ISBN 973-8353-95-9.</p>	
			TOTAL PUNCTAJ CRITERIU A1	225
A2 Activitatea de cercetare (minim 240 puncte)	A2.1 Articole, studii, comunicări, recenzii	A2.1.1 (10 p)	<p>În reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale</p> <p>Autor unic: 60 de articole</p> <ol style="list-style-type: none"> Carmen ANDREI, „Mémoire d'une femme démantelée sur les ruines du III^e Reich: <i>Une femme à Berlin</i> (anonyme, journal du 20 aril-22 juin 1954)” în A. Crihană și S. Antofi (coord.), <i>Identité et mémoire culturelles en Europe aux XX^e-XXI^e siècles</i>, revista <i>Communication Interculturelle et Littérature</i>, nr. 21/2014, tom II, ISSN 1844-6965, Ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, p. 13-24. Carmen ANDREI, « <i>Défis, hésitations et choix dans la traduction d'un discours polysémique : La Danse du fumiste de Paul Emond</i> », în C. Andrei (dir.), <i>Les hésitations du traducteur, Mélanges francophones, Annales de l'Université „Dunărea de Jos”</i>, fascicule XXIII, volume VIII, nr. 11/2014, ISSN 1843-8539, Galați, GUP, p. 169-181. Carmen ANDREI, „Imaginer l'œuvre d'art : du fragment et de l'unité dans l'écriture. Lecture de Proust par Gilles Deleuze” în <i>Limbă și literatură. Repere identitare în context european</i>, nr. 13/2013, Pitești, University of Pitești Press, p. 204-211 (7 p.), ISSN 2344-4894, http://www.auf.org/publications/langue-et-litterature-reperes-identitaires-2013/ Carmen ANDREI, „Sur une dystopie totalitaire roumaine cachée sous la défroque d'une fiction identitaire. Le cas de <i>La Bibliothèque d'Alexandrie</i> de Petre Sălcudeanu », în <i>CIL</i> nr 2/2012, A. Crihană et alli (éd.), <i>Mémoire, littérature et identité, vol II, Configurations littéraires et repères identitaires</i>, Iași, Institutul European, 2013, p. 8-24 (16 p.), http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-no-2-2012_58743.php Carmen ANDREI, „L'analyse textuelle comme stratégie dans la didactique du FLE. Cohérence, cohésion et connexité dans la traduction” în <i>Mélanges francophones (Dialogues en francophonie)</i>, vol. IX, no. 8/2013, Galați, Galați University Press, p. 7-21 (14 p.), ISSN 1843-85 Carmen ANDREI, „Stratégies de médiation interculturelle dans la traduction de l'humour. Étude de cas : les 	60x10=600p

blagues roumaines socioculturelles et politiques” în *La Francopolyphonie*, no 8/2013, vol I, actele Colocviului internațional L’interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique et la traduction, ULIM, Chișinău, Rep. Moldova, ISSN 1857-1883, p. 269-282 (13 p.), <http://icfi.ulim.md/wp-content/uploads/2013/11/F-1-13-Final.pdf>

7. **Carmen ANDREI**, „Traduction du transfert socio-culturel et des créations lexicales dans le roman *Plein la vue* de Paul Emond, în *Intertext*, nr 3-4/2012, actele Seminarului științifico-practic internațional « Activitatea de traducător: calitate, eficiență și constrângeri », p. 155-165 (10 p.), Chișinău, Republica Moldova, ISSN 1857-3711, disponibil on-line pe http://icfi.ulim.md/?page_id=117.
8. **Carmen ANDREI**, « Bruges, ville de l’Éros et du Thanatos dans *Bruges-la-Morte* de Georges Rodenbach », în *Villes réelles - Villes imaginaires*, ed. și prefață Luminita Diaconu, București, EUB, 2011, p. 123-138, ISBN 978-606-16-0057-1.
9. **Carmen ANDREI**, „Défense et illustration de la féminité dans *Le deuxième sexe* de Simone de Beauvoir, în *CIL* nr. 4 (16)/2011, actele Colocviului Internațional „Reprezentări literare ale feminității și modele comportamentale reflectate în plan social”, 11-12 nov. 2011, Galați, Editura Europlus, 2011, p. 33-43 (10 p.), http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-no-4-16-2011_60827.php
10. **Carmen ANDREI**, „Médiations (inter)culturelles dans la traduction des mots d’esprit”, în *Théorie et pratique du discours*, actele Colocviului Internațional „Discurs specializat: teorie și practică”, ed. a 3-a, 28-30 oct. 2011, Galați, p.
11. **Carmen ANDREI**, « Canon et anti-canon dans la poétique du théâtre classique français », în *Mélanges francophones*, Galați University Press, Galați, 2011, p.105-116 (11p.), ISSN1843-8539, http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-canons-et-rituels-dans-les-pratiques-discursives_49286.php
12. **Carmen ANDREI**, „Facettes du discours fictionnel postmoderne dans la littérature québécoise contemporaine » în *Communication interculturelle et littérature*, no 3(15)/2011, Editura Europlus, Galați, 2011, p. 14-21 (7 p.), ISSN 1844-6965.
13. **Carmen ANDREI**, « Jouer sur / avec les mots. Expérience de traduction : *Chez le docteur* d’Eugène Ionesco”, în *Communication interculturelle et littérature*, no 1 (13)/2011, Editura Europlus, Galați, 2011, p. 25-31 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-1-13-2011_47734.php
14. **Carmen ANDREI**, „Faits de langue et faits de style dans l’affirmation identitaire individuelle et collective dans la littérature de la Révolution tranquille au Québec. Etude de cas et expérience de traduction”, în *Langue et Discours*, Actes du XVIII^e Séminaire de Didactique Universitaire organisé par ACLIF, Constanța, 9-12 mai 2011, textes réunis par F. Hrubaru et L. Pop, Echinox, Cluj, 2012, p. 40-53 (13 p.), ISSN 1842-7278.
15. **Carmen ANDREI**, « La note du traducteur – preuve d’érudition ou aveu d’incapacité ? » în *Revue Internationale d’Etudes en Langues Modernes Appliquées (RIELMA)*, nr. 4/2011, I. Badiu și A. Peles (ed), actele Colocviului Internațional « Les voix du traducteur. In memoriam Tudor Ionescu », 14-15 oct. 2010, Cluj-Napoca, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, ISSN 1844-5586, p. 127-143 (6 pag.), <http://www.readbag.com/lett-ubbcluj-ro-rielma-rielma-no4-2011>, http://www.fabula.org/actualites/rielma-n-4-revue-internationale-d-etudes-en-langues-modernes-appliquees_47330.php

16. **Carmen ANDREI**, „Stéréotypes culturels et petites mythologies belges în *Mélanges francophones, Actes de la Conférence annuelle à l'occasion des Journées de la francophonie*, « *Le stéréotype en langue et littérature* », 16-17 aprilie 2010, Galați, Galati University Press, 2010, p.124-135 (11 p.), ISSN 1843-8539, http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-n-5_42813.php, <http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/TM-09-03.pdf>
17. **Carmen ANDREI**, „Difficultés dans la traduction du socioculturel. Termes civilisationnels roumains dans *Le Signe du Cancer* de Mihail Sadoveanu”, în Actele Conferinței Internaționale Colocviul Internațional „Discurs specializat: teorie și practică”, în Adela Drăgan & Anca Găță (Éds.), *Discursul specializat – Teorie și practică*, 3/2010, Galați, GUP, p. 37-45 (8 p.), ISSN 1843-8423.
18. **Carmen ANDREI**, « Traduction et littérature : tâches éthiques du traducteur en médiateurs (inter)culturel », în *Communication interculturelle et littérature*, no 1 (9)/2010, Ed. Europlus, Galati, 2010, p. 25-33 (8 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/revue-communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-1-9-2010_36997.php
19. **Carmen ANDREI**, « Effets de l'humour dans le discours féminin et féministe de *Maryse* de Francine Noël », în *Communication interculturelle et littérature* nr. 4/2010, Ed. Europlus, Galati, 2010, ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-4-2010_42809.php
20. **Carmen ANDREI**, « L'Amitié libertine comme initiation des jeunes apprentis dans le dédale du libertinage », actes du Séminaire International des Jeunes Chercheurs du XVIII^e siècle, Pardubice, 8-12 sept. 2008, în *Theatrum historiae*, nr.4/2009, Univerzita Pardubice, Cehia, p. 31-45 (14 pag.), ISSN 1802-2502.
21. **Carmen ANDREI**, „Traduire les jeux de mots, entre défi, courage et maladresse” în E. Croitoru și F. Popescu (eds): Proceedings of the 4th Conference „Translation Studies: Retrospective and Prospective Views”, 6th vol., 8-9 oct. 2009, Galați, Galati University Press, 2009, issue 6, p. 1-8 (8 p), ISSN 2065-3514.
22. **Carmen ANDREI**, „Être femme dans les romans de Marguerite Duras », în *Communication interculturelle et littérature* nr. 4/ 2009 Ed. Europlus Galați, p. 15-23 (8 pag.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg4-8-representations-de-la-feminite-dans-la-culture-_34806.php (no 4(8) / 2009)
23. **Carmen ANDREI**, „Considérations sur une idéologie érudite du XVII^e siècle: le libertinisme”, în *Communication interculturelle et littérature* nr. 3 (7)/ 2009, Ed. Europlus Galați, p. 11-17 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-3-7-2009-discours-critique-et-litterature-dans-les-_34973.php.
24. **Carmen ANDREI**, „De la séduction à la persuasion. Deux arguments pour assener la beauté féminine”, în *Communication interculturelle et littérature* nr. 2 (6)/ 2009, Ed. Europlus Galați, , p. 167-174 (7 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg6_33131.php (no 2(6) / 2009)
25. **Carmen ANDREI**, „Démystification / démythification identitaire dans *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer* de Dany Laferrière” în *Communication interculturelle et littérature* nr. 1 (5)/2009, Ed. Europlus Galați, p. 9-15 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg5_31165.php (no 1(5) / 2009)

26. **Carmen ANDREI**, „Waterzooï ou stœmp ou filet américain? Saveur des belgicisms dans la cuisine”, în Actele Conferinței „Lexic comun/ lexic specializat”, Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați, fascicula XXIV, anul II, nr I (2)/ 2009, p. 390-394 (4 p.), ISSN 1844-9476.
27. **Carmen ANDREI**, „Stéréotypes socioculturels dans la construction identitaire canadienne » în *Mélanges francophones, Actes de la Conférence annuelle à l'occasion des Journées de la francophonie*, « Formes textuelles de la communication : de la production à la réception », 27-29 martie 2009, Galați, Galati University Press, 2009, p. 131-143 (12 p.), ISSN 1843-8539., http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-ndeg3-4-formes-textuelles-de-la-communication-de-la-production-a-la-reception_37546.php
28. **Carmen ANDREI**, « Diversité culturelle dans la Belgique contemporaine : confluences wallonnes et flamandes », în Actes du Colloque « Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine », Iași, 27-29 mars 2008, Éditions Universitaires « Al. I. Cuza », Iași, 2009, p. 294-304 (10 p.), ISSN 1841-1835.
29. **Carmen ANDREI**, „Manifestări culturale valone și flamande în formarea identității belgiene” în M. Cîrnu et C. Negoită (coord.), Actele Conferinței Internaționale „Cultura și presa în spațiul european”, 30-31 oct., Galați. a 2-a ediție, Ed. Ars Docendi, București, 2009, p. 243-248, ISBN 978-973-588-468-9.
30. **Carmen ANDREI**, „Facettes de l'altérité et de l'hybridité dans la construction de l'identité canadienne”, în Proceedings of the International Conference „Identity, Alterity, Hybridity”, May 14-16 2009, Galați, Galati University Press, 2009, p. 54-68 (14 p.), ISBN 978-606-8003-31-8
31. **Carmen ANDREI**, „Sur les belgicisms et leur traduction en roumain”, în Proceedings of the 3rd Conference „Translation Studies : Retrospective and Prospective Views”, 9-11 oct. 2008, Galați, Galati University Press, p. 1-11 (10 p.), issue 3, ISSN 20065-3514.
32. **Carmen ANDREI**, « Traduire les expressions imagées. Le cas de *Tête-à-tête* de Paul Emond », în *Atelier de Traduction*, revistă semestrială (B+) nr. 9-10, Editura Universității Suceava, 2008, p. 19-29 (10 p.), ISSN 1584-1804.
33. **Carmen ANDREI**, « Images de Bruxelles dans les lettres belges XX^e siècle » în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celei de a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 23-25 mai 2008, vol. II, Ed. Universității din Pitești, p. 22-30 (8 p.), ISSN 1843-1577.
34. **Carmen ANDREI**, *Vers une réception littéraire des contes libertins de l'abbé de Voisenon : Le Sultan Misapouf (1746) et Tant mieux pour elle (1760)*, în revista *Communication interculturelle et littérature*, nr. 3/2008 (C), Ed. Europlus, Galați, p. 7-13 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg3_29605.php
35. **Carmen ANDREI**, « De la "pauvre" ironie voltairienne dans *Candide* », în *Mélanges francophones*, no. 2, actele Colocviului anual, ed. a 5-a a Zilelor Francofoniei, 14-15 martie, „Ressources de l'humour et de l'ironie en langue et littératures francophones”, Galați, Galati University Press, 2008, p. 113-122 (9 p.), ISSN 1843-8539.
36. **Carmen ANDREI**, « Esquisse théorique de l'évolution de l'ironie en littérature », în *Mélanges francophones*, no. 2, actele Colocviului anual, ed. a 5-a a Zilelor Francofoniei, 14-15 martie, „Ressources de l'humour et de l'ironie en langue et littératures francophones”, Analele Universității „Dunărea de Jos”, Galați, Galati University Press, 2008, p. 194-201 (7 p.), ISSN 1843-8539, <http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/TM->

[08-02.pdf](#)

37. **Carmen ANDREI**, « Clins d'œil métafictionnels dans *Jacques le Fataliste et son maître* de Denis Diderot », în *Actele Colocviului internațional « Canon și anticanon în demersul critic actual »*, ed. a 3-a, Galați, vol. I, nr. 1/2008, Galati University Press, p. 12-18 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg1_29603.php
38. **Carmen ANDREI**, « Le français et le roumain, deux langues romanes sœurs », în *La Francopolyphonie : les valeurs de la francophonie*, actele colocviului internațional, 21-22 martie 2008, Chișinău, Republica Moldova, 2008, p. 61-71 (10 p.), ISBN 978-9975-920-61-2.
39. **Carmen ANDREI**, « Philosophie du plaisir dans deux mémoires libertins des Lumières : *Félicia ou mes fredaines* et *Le Doctorat impromptu* d'Andréa de Nerciat », în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celei de a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 11-12 mai 2007, Editura Universității din Pitești (C), vol. II, p. 9-18 (9 p.), ISSN 1843-1577.
40. **Carmen ANDREI**, « Malaise de soi et quête de l'autre dans *L'amour du prochain* de Pascal Bruckner », în *Analele Universității "Dunărea de Jos" din Galați. Fascicula XXIII, Mélanges francophones*, p. 17-28 (11 p.), Galați, Galati University Press, 2007, ISSN 1843-8539 (cod 224), <http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/TM-07-01.pdf>
41. **Carmen ANDREI**, « Ressorts argumentatifs dans le discours publicitaire », în *Actele Conferinței internaționale « Communication and Argumentation in The Public Sphere. Public Space vs Private Space »*, Galați, 12-14 aprilie 2007, vol. I, Galați, Galati University Press, 2007, p. 126-140 (14 p.), ISSN 1843-7893.
42. **Carmen ANDREI**, « Sarko vs. Ségo. Imagini în oglindă ale prezidențiabililor francezi din mai 2007 », în *Actele Conferinței internaționale „Integrare europeană – realități și perspective. 12-13 oct. 2007*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2008, p. 646-652 (6 p.), ISBN 978-973-30-2049-3.
43. **Carmen ANDREI**, „Du flux incoercible des mots dans *Tête à tête* de Paul Emond”, în *La Francopolyphonie : langues et identités, Colloque international, Chișinău, 23-24 martie 2007*, vol. I, Chișinău, ULIM, Republica Moldova, p. 119-126 (7 pag.), ISBN 978-9975-9511-8-0.
44. **Carmen ANDREI**, « Le malaise d'être soi. Regards sur la question de l'identité culturelle dans les lettres francophones de Belgique » în *La Francopolyphonie: langues et identités, Colloque international, Chișinău, 23-24 martie 2007*, vol. II, Chișinău, ULIM, Republica Moldova, 2007, p. 23-37 (14 p.), ISBN 978-9975-934-34-4.
45. **Carmen ANDREI**, « Originalité et modernité dans le théâtre de Maeterlinck » în *Actele celui de-al XV-lea Congres Internațional de Studii Francophone a APFUE : Littérature, Langages et Arts : Rencontres et Création*, Universitatea din Huelva, Spania, 2007 (10 p.), ISBN 978-84-96826-15-1.
46. **Carmen ANDREI**, « Petits-maîtres et roués. Libertins par principes dans quelques romans des Lumières », în *Actele Colocviului internațional dedicat lui V. Bănaru « Conexiuni și perspective în filologia contemporană »*, ed. a 2-a, 2007, Chișinău, Republica Moldova, CEP USM, p. 307-313 (6 p.), ISBN 978-9975-70-191-4.
47. **Carmen ANDREI**, « Vivre l'exil intérieur chez Nicole Malinconi », în *Actele colocviului internațional « Discursul intelectual la răspântiile Istoriei »*, 26-28 mai 2007, Galați, Ed. Europlus, p. 143-152 (9 p.), ISBN

978-973-7845-68-9.

48. **Carmen ANDREI**, « Dilemme identitaire et mal-être linguistique dans le théâtre de Michel de Ghelderode », în Proceedings of The International Conference, Bacău, oct. 2007, „Individual and Specific Signs : Paradigms of identity in managing social representations”, Bacău, Ed. Alma Mater, 2007, p. 55-64 (9 p.), ISBN 978-973-1833-62-0.
49. **Carmen ANDREI**, „Aspects théoriques et pratiques concernant la traduction du roman *Tête à tête* de Paul Emond”, în Actele celei de-a doua ediții a Conferinței internaționale *Translation studies: Retrospective and perspective view*, Galați, 1-2 nov. 2007, Galați. Ed. Europlus, p. 230-241 (11 p.), ISBN 978-973-7854-99-3.
50. **Carmen ANDREI**, „Les dialogues libertins de Crébillon fils, entre le discours et l’acte”, în Actes du Colloque „Communication interculturelle en francophonie”, 17-18 martie 2006, Galați, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, 2006, p. 137-154 (17 p.), ISBN (10) 973-627-331-8; (13) 978-973-627-331-5.
51. **Carmen ANDREI**, „Mitizarea Orașului-Mort în Orașul-Femeie în romanele lui Georges Rodenbach *Bruges, a doua moarte și Clopotarul*”, în « Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor », Actele Colocviului Internațional, tom II, Galați, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, 2006, p. 8-24 (16 p.), ISBN (10) 973-627-317-2.
52. **Carmen ANDREI**, « Être au-dessus de tout. Souveraineté et transgression dans deux romans de Camille Lemonnier », în Actele Colocviului Internațional « Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor », tome II, Galați, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, 2006, p. 24-37 (13 p.), ISBN (10) 973-627-317-2.
53. **Carmen ANDREI**, „Lecture d’un texte unique dans les lettres belges: *La Légende d’Ulenspiegel* de Charles de Coster”, în Actele Conferinței Internaționale „La un pas de integrare : oportunități și amenințări”, Drobeta Turnu-Severin, 2-3 iunie 2006, p. 169-177 (9 p.), ISBN 973-742-371-2.
54. **Carmen ANDREI**, „Regards croisés sur les sens de la notion de belgitude sur le web”, în *Studii de traducere : retrospectivă și perspective*, actele conferinței internaționale, 16-17 iunie 2006, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, col. Cultură și civilizație, Galați, p. 219-236 (17 p.), ISBN (10) 973-627-349-0, ISBN (13) 978-973-627-349-0.
55. **Carmen ANDREI**, « Focalisation/perspective/point de vue dans le discours narratif post-genettien. Le cas de quelques écoles de narratologie contemporaines », în Actele primului Colocviul Internațional *Le Discours spécialisé : théorie et pratique*, 28-29 oct. 2005, Galați, Editura Europlus, 2006, p. 12-23 (11 p.), ISBN (10) 973-7845-32-3, ISBN (13) 798-973-7845-32-0.
56. **Carmen ANDREI**, „*Margot la Ravaudeuse* et *Fanny Hill* – un dialogue culturel entre deux romans libertins du XVIII^e siècle”, în *Cultural Matrix Reloaded. Romanian Society for English and American Studies. Seventh International Conference*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2005, p. 516-528 (12 p.), ISBN- 973-30-1003-0.
57. **Carmen ANDREI**, « *Les Bijoux indiscrets* de Denis Diderot. Approche narratologique », în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celei de-a IV-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 2-4 iunie 2006, Editura Universității din Pitești, p. 66-72 (6 p.), ISBN (10) 973-690-572-1, ISBN (13) 978-973-690-572-8.
58. **Carmen ANDREI**, „Portrait d’une libertine par principe : la marquise de Merteuil des *Liaisons dangereuses*

		<p>de Choderlos Laclos”, în <i>Colocville Filologice Gălățene</i>, Galați, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2005, p. 404-410 (6 p.).</p> <p>59. Carmen ANDREI, „Quand les meubles parlent libertin... Stratégies métadiscursives dans <i>Le Sopha</i> de Crébillon fils”, în <i>Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celui de-al III-lea Congres Internațional al Facultății de Litere</i>, Pitești, 18-20 nov. 2005, Editura Universității din Pitești, 2005, p. 204-214 (10 p.), ISBN 973-690-465-2.</p> <p>60. Carmen ANDREI, „L’espace, le décor et les choses dans le roman libertin du XVIII^e siècle”, în <i>Lucrările Științifice ale Simpozionului Internațional „Universitaria ROPET 2003”</i>, Petroșani, Editura Universitas, 2003, p. 163-170 (7 p.), ISBN-973-8260-37-X.</p>	
		<p>Coautor: 1</p> <p>1.Carmen ANDREI, Scripnic, Gabriela, „Difficultés des apprenants roumains dans la rédaction en français : étude contrastive”, în <i>Actele Colocviului internațional dedicat lui Vasile Bănanu « Conexiuni și perspective în filologia contemporană</i>, Chișinău, Republica Moldova, ed. a 2-a, 2007, p. 326-334 (8 p.), ISBN 978-9975-70-191-4.</p>	1x5=5p
	A2.1.2	<p>În Analele / Buletinele / Anuarele științifice ale Universităților, Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate</p> <p>Autor unic: 20</p> <ol style="list-style-type: none"> Carmen ANDREI, „L’Église comme essence de l’œuvre d’art: Saint-Hilaire de Combray dans <i>À la recherche du temps perdu</i> proustienne”, în <i>Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice</i>, nr.13, vol. 1/2013, p. 7-19, ISSN 1843-3979. Carmen ANDREI, « Essai sur la belgitude. Approche d’une internaute amatrice », în <i>Intertext</i>, nr. 1/2 (17/18)/2011, Chișinău, Rep. Moldova, p. 157-168 (11 p.), ISSN 1857-3711. Carmen ANDREI, « Le théâtre de Paul Emond, « une forme de bonheur », în <i>Fréquences francophones</i>, no. 14/2010, Sofia, Bulgaria, p. 82-89 (7 p.), ISSN 1311-3895. Carmen ANDREI, „De la polyphonie épistolaire libertine. Le cas des <i>Malheurs de l’inconstance de Charles Dorat</i>”, în <i>Annals of the „Dunărea de Jos” University</i>, fascicle XIII (Language and Literature), new series 20/2008, p. 1-9 (9 p.), ISSN-1221-4647. Carmen ANDREI, « Évocations de Bruxelles dans les lettres belges francophones du XIX^e siècle », în <i>Intertext</i>, nr.1-2/2008, revista Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM, Chișinău, Republica Moldova, p. 103-117 (14 p.), ISSN 1857-3711. Carmen ANDREI, „Lecture d’un roman libertin au féminin : <i>Thérèse philosophe</i>, entre critique du sacre et affirmation du profane hédoniste », în <i>Intertext</i>, nr. 1/2, revista Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM, Republica Moldova, 2007, p. 158-168 (10 p.), ISSN 1857-3711, http://icfi.ulim.md. Carmen ANDREI, <i>Un conte libertin exquis : Angola</i> (1746) de La Morlière (1719-1785), în revista <i>Communication interculturelle et littérature</i>, nr. 2/2008 (C), Editura Europlus, Galați, p. 7-15 (8 p.), ISSN 1844-6965. Carmen ANDREI, « De la construction du discours épistolaire polyphonique et pervers dans <i>Les Liaisons dangereuses</i> de Laclos », în <i>Volum Omagial Nicolae Taftă</i>, Galați, Galați University Press, 2007, p. 90-99 (9 p.), ISBN 978-973-88413-5-2. Carmen ANDREI, „Prolegomene despre un gen literar rebel : eseul”, în <i>Annales Universitatis Apulensis</i>. 	20x6= 120 p

		<p><i>Series Philologica</i> (C), tom 7, Alba-Iulia, 2006, p. 199-207 (8 p.), ISSN-1582- 5523.</p> <p>10. Carmen ANDREI, « Petite histoire du genre de l'essai littéraire », în <i>Analele ULIM. Seria Filologie</i>, vol. IV, Chişinău, Republica Moldova, 2006, p. 91-98 (7 p.), ISBN 978-9975-920-48-3.</p> <p>11. Carmen ANDREI, „Un livre de morale libertine : <i>Les Bijoux indiscrets</i> de Denis Diderot”, în <i>Lecturi filologice</i>, nr. 2-2006, aprilie-iunie, p. 98-104 (6 p.), revista Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM, Chişinău, Republica Moldova, ISSN 1857-095X.</p> <p>12. Carmen ANDREI, « Lecture du Portier des Chartreux, mémoires libertins anonymes du XVIII^e siècle », în <i>Annals of the „Dunărea de Jos” University</i>, fascicle XIII (Language and Literature), 2005, (cod 224), p. 13-19 (6 p.), ISSN-1221-4647.</p> <p>13. Carmen ANDREI, „<i>Le Paysan et la Paysanne pervertis</i> de Restif de la Bretonne. Une polyphonie épistolaire exemple du roman libertin du XVIII^e siècle”, în <i>Analele Universităţii «Dunărea de Jos » din Galaţi</i>, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 2004, p. 16-23 (7 p.) ISSN-1221-4647.</p> <p>14. Carmen ANDREI, „<i>Point de lendemain de Vivant Denon – mémoires libertins d'un carpe noctem total</i>”, în <i>Annales Universitatis Apulensis</i>, series <i>Philologica</i>, tom 2, Alba-Iulia, (C) nr. 5- 2004, p. 13-21. (8 p.), ISSN-1582-5523.</p> <p>15. Carmen ANDREI, „Le personnage du roman libertin du XVIII^e siècle en quête d'une identité romanesque. Effet de lecture et réception littéraire”, în <i>Annales Universitatis Apulensis</i>, series <i>Philologica</i> 4, tom 2, Alba-Iulia, 2003 (C), p. 17-25 (8 p.), ISSN-1582-5523.</p> <p>16. Carmen ANDREI, „<i>L'Anti-Justine</i> de Restif de la Bretonne intertexte sadien”, în <i>Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica</i>, tom 3, Alba-Iulia, 2003 (C), p. 89-93. (8 p.), ISSN-1582-5523.</p> <p>17. Carmen ANDREI, „Temps et temporalité dans les romans libertins du XVIII^e siècle”, în <i>Analele Universităţii «Dunărea de Jos » din Galaţi</i>, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 2003, (cod 224), p. 20-27 (7 p.), ISSN-1221-4647.</p> <p>18. Carmen ANDREI, „Le libertin et le libertinage, les avatars d'un mot et d'un concept”, în <i>Mélanges de terminologie et de sémantique</i>, Galaţi, Editura Academica, 2003, p. 118-129 (9 p.), ISBN 973-8316-44-8.</p> <p>19. Carmen ANDREI, « Le récit d'initiation dans le roman libertin », în <i>Analele Universităţii « Dunărea de Jos » din Galaţi</i>, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 2001, p. 189-199 (10 p.), ISSN-1221-4647.</p> <p>20. Carmen ANDREI, « Stratégies argumentatives dans la publicité », în <i>Actele colocviilor filologice gălățene</i> (1948-1998), supliment la <i>Analele Universităţii « Dunărea de Jos » din Galaţi</i>, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 1998, p. 14-25 (9 p.) ISSN-1221-4647.</p>	
		<p>Coautor: 1</p> <p>21. Ioana MOHOR-IVAN, Carmen ANDREI, « Identité, altérité, hybridation : représentations coloniales de postcoloniales de l'irlandité », în <i>Intertext</i>, nr 3-4/2009, Chişinău, Rep. Moldova, p. 14-21 (7 p.), ISSN 1857-3711.</p>	<p>1x3=3p</p>
	<p>A2.1.3 (5p)</p>	<p>Comunicări la zilele universităților, colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, ateliere științifice, organizate în cadru instituțional de către universități, Academia Română, Institutele de cercetare ale Academiei Române: 78 de participări 2015</p> <p>1. Carmen ANDREI, « Traduire l'interculturel. Du traduisible et de l'intraduisible des cultures », în <i>Actes du colloque international de la Sorbonne</i>, Paris, 2015, p. 1-10.</p>	<p>78x5= 390 p</p>

			<p>« voyageurs » en français et en roumain », la a 10-a ed. a Colocviului Internațional <i>La Francopolyphonie</i>, 27-28 martie 2015, ULIM, Chișinău, Republica Moldova.</p> <p>2. Carmen ANDREI, « De la perversité masquée dans les romans de Restif de la Bretonne » la Colocviul Internațional <i>Wrongdoing. Realities, Representations, Reactions</i>, 23-24 iunie, Le Havre, Franța.</p> <p>3. Carmen ANDREI, « Malaise identitaire devant la terreur de la dictature communiste : le cas d’Herta Müller » la Colocviul Internațional <i>Forme ale opoziției culturale și reprezentări identitare în Europa totalitarismelor</i>, 25-26 iunie 2015, Galați</p> <p>2014</p> <p>4. Carmen ANDREI, „Mémoire d’une femme démantelée sur les ruines du III^e reich: <i>Une femme à Berlin</i> (anonyme, journal du 20 aril-22 juin 1954)” la Colocviul Internațional <i>Identitate și memorie culturală în Europa secolelor XX-XXI</i>, 24-25.oct. 2014, Galați.</p> <p>5. Carmen ANDREI, „Interpréter les pratiques interculturelles : coup d’œil / mauvais œil sur les superstitions” la Seminarul de vară al Centrului de Cercetare – Teoria și Practica Discursului, august 2014 (poster-session)</p> <p>6. Carmen ANDREI, „Traduire l’appareil titulaire: défis, hésitations, choix” la Conferința internațională <i>Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen</i>”, 13-15 iunie, Pitești.</p> <p>7. Carmen ANDREI, „Défis, hésitations et choix dans la traduction d’un discours polysémique : <i>La Danse du fumiste</i> de Paul Emond » la Colocviul Internațional « Les hésitations du traducteur », 10-12 apr. 2014, Galați.</p> <p>2013</p> <p>8. Carmen ANDREI, „Du malaise de vivre l’exil dans les <i>Lettres chinoises</i> de Ying Chen » la Colocviul Internațional <i>L’écriture féminine et l’exil dans l’espace culturel francophone</i>, 15-16 nov. 2013, Galați.</p> <p>9. Carmen ANDREI, „Traduire les titres : difficultés et solutions ponctuelles” la a 5-a ed. a Colocviului internațional „Le discours spécialisé : Théorie et pratique”, 24-26 oct. 2013, Galați.</p> <p>10. Carmen ANDREI, „Stratégies dans la traduction d’un discours polysémique et digressif : <i>La danse du fumiste</i> de Paul Emond », la SDU Internațional (Séminaire de Didactique Universitaire), organizat par ACLIF, Universitatea „Ovidius”, 29 aug.-3 sept. 2013, Constanța.</p> <p>11. Carmen ANDREI, „Difficultés dans la traduction des titres de roman. Dossier d’auteur : Nicole Verschoore – dernières parutions: Ainsi donc, une fois encore et Les Inassouvis” la Journées d’études estivales du Centre de recherche „Théorie et pratique du discours”, 16-18 iulie 2013, Galați.</p> <p>12. Carmen ANDREI, „Imaginer l’œuvre d’art: du fragment et de l’unité dans l’écriture. Lecture de Proust par Gilles Deleuze” la Conferința internațională „Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen”, 14-16 iunie 2013, Pitești, România.</p> <p>13. Carmen ANDREI, „Stratégies dans la traduction des citations et des allusions” la X^{èmes} Journées de la francophonie, 12-19 aprilie 2013, Galați, România.</p> <p>14. Carmen ANDREI, „Stratégies de médiation interculturelle dans la traduction de l’humour. Étude de cas : les blagues roumaines socioculturelles et politiques » la Colocviul Internațional « L’Interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication », Chișinău, ULIM, Republica Moldova, 29 martie 2013.</p> <p>2012</p> <p>15. Carmen ANDREI, „ À la découverte de l’humour surréaliste d’Achille Chavée”, la a 2-a Conferință</p>	
--	--	--	---	--

internațională „Humour in Conventional and Unconventional Politics” (IHCUP), 5-9 nov. 2012, Galați.

16. **Carmen ANDREI**, « Fictions identitaires dans la dystopie totalitaire : Le pavillon des cancéreux » d'Alexandre Soljenitsyne » la Colocviul Internațional « Povestirile vieții : memorie, istorie și ficțiuni identitare », Galați, 26-27 oct. 2012.
17. **Carmen ANDREI**, « Considérations sur les stéréotypes socioculturels reflétés dans la littérature canadienne francophone » la a 6a Conferință internațională a Canadianiștilor din Europa Centrală, « Démocratie, diversité, dignité », 12-14 oct. 2012, Bratislava, Slovacia.
18. **Carmen ANDREI**, « La traduction littéraire – une traduction spécialisée ? approche poétologique de la traduction » la Colocviul universitar internațional de cercetare « La traduction spécialisée : aspects pragmatiques et interculturels », Galați, 8-9 iunie 2012.
19. **Carmen ANDREI**, « De la cohérence textuelle dans la traduction littéraire », la a 9-a ediție a Zilelor francofoniei, conferința anuală internațională 24-30 martie 2012, Galați.

2011

20. **Carmen ANDREI**, Défense et illustration de la féminité dans *Le deuxième sexe* de Simone de Beauvoir la Colocviul Internațional « Représentations littéraires de la féminité et modèles comportementaux reflétés dans l'espace social », 11-12 nov. 2011, Galați.
21. **Carmen ANDREI**, « Médiations (inter)culturelles dans la traduction des mots d'esprit » la Colocviul Internațional « Discours spécialisé. Théorie et pratique », 28-30 oct. 2011, Galați.
22. **Carmen ANDREI**, « Traduction du transfert socioculturel et des créations lexicales dans *Plein la vue* de Paul Emond », la *Seminarul științifico-practic internațional Activitatea de traducător : calitate, eficiență și constrângeri* », 6 oct. 2011, Chișinău, Rep. Moldova.
23. **Carmen ANDREI**, « Vivre dans l'instant et « point de lendemain ». Approche sur les représentations subjectives du temps dans le roman libertin » la al 13-lea Congres Internațional de Studii de Secol XVIII, 25-29 iulie 2011.
24. **Carmen ANDREI**, « Facettes du discours postmoderne dans la littérature québécoise contemporaine », la *Conferința Internațională « Paradigma discursului ideologic. Discursiv și metadiscursiv în comunicare »*, ed. a 3-a, 5-6 mai 2011, Galați.
25. **Carmen ANDREI**, « Faits de langue et faits de style dans l'affirmation identitaire individuelle et collective dans la littérature de la Révolution Tranquille au Québec. Etude de cas et expérience de traduction », la Seminarul Internațional de didactică universitară *Langue et discours*, 9-12 mai 2011, Constanța.
26. **Carmen ANDREI**, « Canon et anti-canon dans la poétique du théâtre classique français », la Colocviul Internațional « Canons et rituels dans les pratiques discursives », ed. a 8-a, 8-10 aprilie 2011, Galați.
27. **Carmen ANDREI**, « Regards croisés sur les sens de la notion de belgitude sur le Web » la Seminarul metodologic *Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine*, 25 ian. 2011, Chișinău, Rep. Moldova.

2010

28. **Carmen ANDREI**, « Bruges, ville d'Eros et de Thanatos dans *Bruges-la-Morte* de Georges Rodenbach » la Conferința « Reprezentări ale lumii », 5-6 nov. 2010, București.
29. **Carmen ANDREI**, « Effets de l'humour dans le discours féminin et féministe de *Maryse* de Francine Noël »,

			<p>la Colocviul Internațional « Représentations de la féminité dans l'espace culturel francophone », 15-16 oct., 2010, Galați.</p> <p>30. Carmen ANDREI, « La note du traducteur – preuve d'érudition ou aveu d'incapacité ? » la Colocviul Internațional « Vocile traducătorului. <i>In memoriam</i> Tudor Ionescu », 14-15 oct. 2010, Cluj-Napoca.</p> <p>31. Carmen ANDREI, « Portrait du traducteur moderne en veilleur multilingue » la a 4-a Conferință Internațională « Communication et Argumentation dans la Sphère Publique », 13-16 mai 2010, Galați, Galați.</p> <p>32. Carmen ANDREI, „Stéréotypes culturels et petites mythologies belges la Conferința internațională « <i>Le stéréotype en langue et littérature</i> », 16-17 aprilie 2010, Galați.</p> <p>2009</p> <p>33. Carmen ANDREI, „L'ambiguïté comme stratégie argumentative dans la publicité » la a 3-a Conferință « Communication and Argumentation in The Public Sphere. Public Space vs Private Space », 26 martie 2009, Galați.</p> <p>34. Carmen ANDREI, „Stéréotypes socioculturels dans la construction identitaire canadienne » la a 6-a ediție a Colocviului Internațional « Formes textuelles de la communication : de la production à la réception », 27-29 martie 2009, Galați.</p> <p>35. Carmen ANDREI, „De la séduction à la persuasion dans la publicité. Deux arguments pour assener la beauté féminine », prima ediție a Conferinței internaționale « Paradigma discursului ideologic », 28-29 aprilie 2009, Galați.</p> <p>36. Carmen ANDREI, „Facettes de l'altérité et de l'hybridité dans la construction de l'identité canadienne”, la Conferința Internațională „Identity, Alterity, Hybridity”, 14-16 mai 2009, Galați.</p> <p>37. Carmen ANDREI, Gabriela Colipcă, „Difficulties in Translation Related to Socio-Cultural Aspects. Romanian Culture-specific Terms in Literary Texts.”, la 34th Belgrade Meeting of Translators, 28-31 mai, Belgrad, Serbia.</p> <p>38. Carmen ANDREI, „Considérations sur une idéologie érudite du XVII^e siècle: le libertinisme”, la Conferința Internațională „Discurs critic și literatură în epocile totalitare”, 4-6 iunie 2009, Galați.</p> <p>39. Carmen ANDREI, „Waterzooï ou stoemp ou filet américain? Saveur des belgicisms dans la cuisine” la a 2-a ediție a Conferinței Internaționale „Lexic comun/lexic specializat”, 17-18 septembrie 2009, Galați.</p> <p>40. Carmen ANDREI, „Traduire les jeux de mots, entre défi, courage et (mal)adresse”, la a 4-a ediție a Conferinței Internaționale „Studii de traducere: retrospectivă și perspective”, 8-9 oct. 2009, Galați.</p> <p>41. Carmen ANDREI, „Etre femme dans les romans de Marguerite Duras », la Colocviul Internațional „Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea”, 15-16 octombrie 2009, Galați.</p> <p>42. Carmen ANDREI, „Aspects de l'altérité et de l'hybridité identitaires dans la littérature québécoise migrante”, la 5^e Colloque international des canadienistes de l'Europe centrale, 16-18 oct. 2009, Sofia, Bulgaria.</p> <p>43. Carmen ANDREI, „Difficultés dans la traduction du socioculturel. Termes civilisationnels roumains dans quelques romans de Mihail Sadoveanu”, la Colocviul Internațional „Discurs specializat: teorie și practică”, 23-25 oct. 2009, Galați.</p> <p>44. Carmen ANDREI, „Manifestări culturale valone și flamande în formarea identității belgiene” la a 2-a ediție a Conferinței Internaționale „Cultura și presa în spațiul european”, 30-31 oct. 2009, Galați.</p>	
--	--	--	--	--

45. **Carmen ANDREI**, „The Uses of Humour in The Discourse of Several Modern Quebec Novels”, la 1st International Conference on Humour in Conventional and Unconventional Politics, 6-8 nov. 2009, Galați.
- 2008**
46. **Carmen ANDREI**, «De la *pauvre* ironie voltairienne dans *Candide* », la Colocviul internațional « Ressources de l’humour et de l’ironie en langue et littératures francophones », 14-15 martie 2008, Galați.
47. **Carmen ANDREI**, « Diversité culturelle dans la Belgique contemporaine: confluences wallonnes et flamandes » la Colocviul « Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine », ed. a XIII-a, Iași, 27-29 martie 2008.
48. **Carmen ANDREI**, « L’Amitié libertine comme initiation des jeunes apprentis dans le dédale du libertinage », la Seminarul tinerilor cercetători de secol XVIII », 8-12 septembrie 2008, Universitatea Pardubice, Cehia.
49. **Carmen ANDREI**, „Sur les belgicisms et leur traduction en roumain”, la a 3-a Conferință „Translation Studies: Retrospective and Prospective Views”, 9-11 oct. 2008, Galați.
- 2007**
50. **Carmen ANDREI**, Du flux incoercible des mots dans *Tête à tête* de Paul Emond”, la Colocviul Internațional *La Francopolyphonie: langues et identités*, Chișinău, ULIM, Republica Moldova, 23-24 martie 2007.
51. **Carmen ANDREI**, « Le malaise d’être soi. Regards sur la question de l’identité culturelle dans les lettres francophones de Belgique », ”, la Colocviul Internațional *La Francopolyphonie: langues et identités*, Chișinău, ULIM, Republica Moldova, 23-24 martie 2007.
52. **Carmen ANDREI**, « Malaise de soi et quête de l’autre dans *L’amour du prochain* de Pascal Bruckner », la Colocviul internațional « Identité et altérité : approches discursives », 16-18 martie 2007, Galați.
53. **Carmen ANDREI**, « Evocations de Bruxelles, capitale de l’Europe dans les lettres belges francophones du XX^e siècle », la Colocviul « La francophonie et la nouvelle identité européenne », a XII-a ediție, Iași, martie 2007.
54. **Carmen ANDREI**, « Ressorts argumentatifs dans le discours publicitaire », Conferința internațională, « Communication and Argumentation in The Public Sphere. Public Space vs Private Space », 12-14 aprilie 2007.
55. **Carmen ANDREI**, « Philosophie du plaisir dans deux mémoires libertins des Lumières : *Félicia ou mes fredaines* et *Le Doctorat impromptu* d’Andréa de Nerciat », la *Lucrările celei de a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere. Repere identitare în context european*. Pitești, 11-12 mai 2007.
56. **Carmen ANDREI**, « Le français et le roumain, deux langues romanes sœurs », Strasbourg, 23 mai 2007, Conferință în plen la Săptămâna culturală româno-franceză, organizată de Asociația Culturală și Amicală Română.
57. **Carmen ANDREI**, « Vivre l’exil intérieur chez Nicole Malinconi », la Colocviului internațional « Discursul intelectual la răspântiile Istoriei », 26-28 mai 2007, Galați.
58. **Carmen ANDREI**, « Sarko vs. Ségo. Imagini în oglindă ale prezidențiabililor francezi din mai 2007 », la Conferința internațională « Integrarea europeană – Realități și perspective » din 12-13 oct. 2007, Galați.
59. **Carmen ANDREI**, « Evocations de Bruxelles dans les lettres belges francophones du XIX^e siècle », la Simpozionul științific internațional « Cercetarea universitară în secolul XXI : provocări și perspective », 15-17 oct. 2007, Chișinău.

60. **Carmen ANDREI**, « Dilemme identitaire et mal-être linguistique dans le théâtre de Michel de Ghelderode », la Conferința internațională « Semne particulare. Paradigme ale identității în managementul reprezentărilor sociale, 25-28 octombrie 2007, Bacău.
61. **Carmen ANDREI**, « Poétique des formes brèves dans *En sabots* d'André Baillon » la Colocviul « Actualité d'André Baillon », 25-26 octombrie 2007, Bruxelles, Belgia.
62. **Carmen ANDREI**, „Aspects théoriques et pratiques concernant la traduction du roman *Tête à tête* de Paul Emond”, la Cea de-a doua ediție a Conferinței internaționale *Translation studies: Retrospective and perspective view*, Galați, 1-2 noiembrie 2007.
63. **Carmen ANDREI**, «Walloon and Flemish Paradigms of the Belgian Cultural Identity” (coautorat) la Conferința Internațională „Culture, Subculture and Counterculture”, Galați, 2-3 noiembrie 2007, Facultatea de Litere, conferință inclusă în programul internațional FP6 „Society and Lifestyles: Towards Enhancing Social Harmonization Through Knowledge of Subcultural Communities” (SAL)

2006

64. **Carmen ANDREI**, „Les dialogues libertins de Crébillon fils, entre le discours et l’acte”, la 3^{èmes} Journées de la Francophonie, Galati, 17-18 martie 2006.
65. **Carmen ANDREI**, « *Les Bijoux indiscrets* de Denis Diderot. Approche narratologique », la *Lucrările celei de-a IV-a Coferinte Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 2-4 iunie 2006.
66. **Carmen ANDREI**, „Mitizarea Orașului-Mort în Orașul-Femeie în romanele lui Georges Rodenbach *Bruges, a doua moarte și Clopotarul*”, la Colocviul Internațional « Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor », Galați, mai 2006.
67. **Carmen ANDREI**, « Etre au-dessus de tout. Souveraineté et transgression dans deux romans de Camille Lemonnier », la Colocviul Internațional « Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor», Galați, mai 2006.
68. **Carmen ANDREI**, „Lecture d’un texte unique dans les lettres belges : *La Légende d’Ulenspiegel* de Charles de Coster”, la Conferința Internațională „La un pas de integrare : oportunități și amenințări”, Drobeta Turnu-Severin, 2-3 iunie 2006.
69. **Carmen ANDREI**, „Regards croisés sur les sens de la notion de belgitude sur le web”, la Conferința Internațională *Studii de traducere: retrospectivă și perspective*, Galați, iunie 2006.
70. **Carmen ANDREI**, « Originalité et modernité dans le théâtre de Maeterlinck » la XV^e Congrès Internationale d’Etudes Francophones de l’APFUE : *Littérature, Langages et Arts : Rencontres et Créations*, Universitatea din Huelva, Spania, 9-12 mai 2006.
71. **Carmen ANDREI**, „Lecture d’un roman libertin au féminin : *Thérèse philosophe*, entre critique du sacré et affirmation du profane hédoniste », la Colocviul Internațional « Pudeur, impudeur, impudence, organizat de ERCIF, Universitatea Michel de Montaigne, Bordeaux 3, 1-3 iunie 2006, (<http://lapril.u-bordeaux.fr>), poster
72. **Carmen ANDREI**, « Le malaise d’être soi. Regards sur la question de l’identité culturelle dans les lettres francophones de Belgique » la Congresul Internațional al Francofoniei CIEF, Sinaia, iunie-iulie 2006.
73. **Carmen ANDREI**, « Petits-mâtres et roués. Libertins par principes dans quelques romans des Lumières », la Colocviul Internațional « Conexiuni și perspective în filologia contemporană », Chișinău, Republica Moldova, 20-21 oct. 2006.

		<p>2005</p> <p>74. Carmen ANDREI, « Difficultés de apprenants roumains dans la rédaction en français » (coautorat, Gabriela Grecu) la Colocviul International « Quelle didactique du français dans les nouveaux contextes de l'enseignement du FLE / S ? », Louvain-la-Neuve, Belgia, ian. 2005.</p> <p>75. Carmen ANDREI, « Focalisation / perspective / point de vue dans le discours narratif post-genettien. Le cas de quelques écoles de narratologie contemporaines », la Colocviul Internațional <i>Le Discours spécialisé : théorie et pratique</i>, 28-29 oct. 2005, Galați.</p> <p>76. Carmen ANDREI, „Quand les meubles parlent libertin... Stratégies métadiscursives dans <i>Le Sopha</i> de Crébillon fils”, la <i>Lucrările celui de-al III-lea Congres Internațional al Facultății de Litere</i>, Pitești, 18-20 nov 2005.</p> <p>2004</p> <p>77. Carmen ANDREI, „<i>Margot la Ravaudeuse</i> et <i>Fanny Hill</i> – a dialogue culturel entre deux romans libertins du XVIII^e siècle”, la <i>Cultural Matrix Reloaded. Romanian Society for English and American Studies. Seventh International Conference</i>, Galați, oct. 2004.</p> <p>2003</p> <p>78. Carmen ANDREI, „L'espace, le décor et les choses dans le roman libertin du XVIII^e siècle”, la <i>Lucrările Științifice ale Simpozionului Internațional „Universitaria ROPET 2003”</i>, Petroșani, 2003.</p>	
	A2.1.4	<p>Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate</p> <p>1. Carmen ANDREI, „Lumea lui Maeterlick” in PID, 2012, Editura Institutul European, ISSN : 1844-6959, in <i>Communication interculturelle et littérature</i>, indexată Index Copernicus International http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4892, http://journals.indexcopernicus.com/masterlist.php?name=Master&litera=C&start=300&skok=30</p> <p>2. Carmen ANDREI, „Clement Moisan, <i>Ecritures migrantes et identités culturelles</i>”, în <i>Québec français</i>, nr.153/2009, Québec, Canada.</p> <p>3. Carmen ANDREI, « Emile Verhaeren, <i>Poésie complète 7: Les Visages de la vie. Les Douze mois. Petites Légendes</i> », în <i>Les Lettres romanes</i>, tome 64, nos 1-2/2010, p. 217-218.</p>	3x2=6p
	A2.1.5	<p>Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN</p> <p>1. Carmen ANDREI, postfață în Paul Emond, <i>Fumistul</i>, Iași, Fides, 2015.</p> <p>2. Carmen ANDREI, „Despre tropismele unei pasionate: Nicole Verschoore”, posfață în Nicole Verschoore, <i>Încă o dată ca niciodată</i>, Iași, Fides, 2015.</p> <p>3. Carmen ANDREI, „Paul Emond și literatura ca formă de fericire”, postfață în Paul Emond, <i>Cât vezi cu ochii</i>, Iași, Ed. Fides, 2011, col. „Phantasia”, nr. 51, p. 231-328, ISBN 978-973-8930-89-6.</p> <p>4. Carmen ANDREI, „Scriitorul belgian Paul Emond în dialog cu Carmen Andrei”, în revista <i>Communication interculturelle et littérature</i> nr. 4, (C), Ed. Europlus Galați, 2008, p. 181-187 (6 p.), ISSN 1844-6965.</p>	4 x 2 = 8
A2.2 Activitate editorială	A2.2.1 (5p)	<p>Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shop-uri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele A.R.</p> <p>Editor</p>	6x5=30p

		<p>Carmen ANDREI (dir.), <i>Les hésitations du traducteur, Mélanges francophones</i>, Annales de l'Université „Dunărea de Jos”, fascicule XXIII, volume, VIII, no 11/2014, ISSN 1843-8539, Galați, GUP, 309 p.</p> <p>Coeditor a 4 volume :</p> <p>1. Colaborator la Michel Otten, <i>Paysages du Nord. Études de littérature belge de langue française</i>, Metz-Bruxelles, Université de Lorraine, Centre de recherches « Ecritures » – Éditions Le Cri, coll. « Recherches en littérature », no 7/2013, 324 p</p> <p>2. Actele Colocviului „Communication interculturelle en francophonie”, 17-18 mar. 2006, 3^{èmes} Journées de la Francophonie, Galati, Ed. Fundatiei Universitare „Dunarea de Jos”, 2006, ISBN (10) 973-627-331-8; (13) 978-973-627-331-5;</p> <p>3. Actele Colocviului Internațional „Identité et altérité: approches discursives”, 4^{èmes} Journées de la Francophonie, 16-18 martie 2007, publicat în Analele Universității. <i>Mélanges francophones</i>, Galati University Press, Galați, 2007, ISSN 1843-8539;</p> <p>4. Actele Colocviului Internațional „Ressources de l'humour et de l'ironie en langue et littératures francophones”, 5^{èmes} Journées de la Francophonie, 14-15 martie 2008, GUP, ISSN 1843-8539;</p> <p>5. Actele Conferinței Internaționale „Formes textuelles de la communication. De la production à la réception”, 2 vol., 6^{èmes} Journées de la francophonie, 27-29 martie 2009, GUP, ISSN 1843-8539.</p>	
	A2.2.2	<p>Referent științific la Edituri sau reviste din țară sau din străinătate, acreditate</p> <p>1.Referent științific la revista <i>Mélanges francophones</i>, http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/MelangesFrancophones-1-Equipe.htm</p> <p>2.Referent științific la revista <i>Comunicare interculturală și literatură/Communication interculturelle et littérature</i>, http://lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Romana/CIL/cil.lit.ugal.ro.htm</p>	2x2 = 4p
	A2.2.3	<p>Membru în colectivul de redacție al unei reviste de specialitate din țară sau din străinătate, acreditate, cu peer review și editing process</p> <p>1.membru în colectivul de redacție al revistei <i>Mélanges francophones</i>, http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/MelangesFrancophones-1-Equipe.htm</p> <p>2. membru în colectivul de redacție al revistei <i>Comunicare interculturală și literatură</i>, http://lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Romana/CIL/cil.lit.ugal.ro.htm</p>	2x2 = 4p
A2.3 Organizarea de manifestări științifice	A2.3.1	<p>Colocvii, simpozioane, conferințe sau congrese Organizator</p> <p>1.Colocviu Internațional „Les hésitations du traducteur”, 9-12 apr. 2014, Galați.</p> <p>Membru în comitetul de organizare a:</p> <p>1-8.Zilelor francofoniei (colocvii, conferințe): 8 ediții: 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2015</p> <p>9. Conferinței Internaționale CAPS, 12-14 aprilie 2007, Galați</p> <p>10.Conferinței Internaționale „Discurs critic și literatură în epocile totalitare”, 4-6 iunie 2009, Galați.</p>	16x5=80p

		<p>11.Colocviului Internațional „Reprezentări ale feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea”, 15-16 octombrie 2009, Galați.</p> <p>12.Colocviului Internațional „Reprezentări ale feminității în spațiul francofon”, 15-16 octombrie 2010, Galați</p> <p>13.Colocviului Internațional „Reprezentări literare ale feminității și modele comportamentale reflectate în plan social”, 11-12 nov. 2011, Galați</p> <p>14.Colocviului Internațional « Povestirile vieții : memorie, istorie și ficțiuni identitare », Galați, 26-27 oct. 2012</p> <p>15. Colocviului Internațional „L’écriture féminine et l’exil dans l’espace culturel francophone”, 15-16 nov. 2013, Galați</p>	
A2.4 Granturi	A2.4.1	<p>Obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare</p> <p>Director</p> <p>1.Grant internațional de cercetare finanțat de Conseil International d’Études Canadiennes, Ottawa, Canada, „Introduction à la littérature québécoise : assise pour une identité culturelle”, nr. 0511/23.05.2008, câștigat prin competiție, derulat între noiembrie 2008-decembrie 2009, valoare 4,850 CAD.</p> <p>2. Grantul individual de cercetare finanțat de Agence Universitaire de la Francophonie în Belgia la Universitatea Catolică din Louvain, Facultatea de Litere și Filosofie, Centrul de cercetare în literatură belgiană și literatură comparată „Joseph Hanse” - (2005-2006 : 6 luni), val. 5400 euro.</p> <p>3. Proiect câștigat prin competiție la Agence Universitaire de la Francophonie, cu contract de organizare de formare <i>Atelier „Transfer” 2.1. Conception d’un cours en ligne</i>, 1-5 oct. 2013, val. 5.000 euro, cofinanțare UDJ – 500 euro, BECO-59, BECO-2011-52-U-46115FT102.</p> <p>4. Co-responsabil proiect AUF-BECO „Soutien aux formations francophones niveau master” nr 199/2013 (noiembrie 2013-iulie 2015), val. 15.000 euro.</p>	3x4=12p
		<p>Membru în echipa proiectelor</p> <p>Programul Leonardo da Vinci</p> <p>1. „E-LERCO (E-Learning et ergonomie cognitive) nr. F/02/B/P/PP-118044</p> <p>2. SOLE (Sofianet Odl Learning Centre European Network), nr. I/01/B/F/PP-120550 Contract I/01/B/F/PP-120550, (<i>Sofianet Odl Learning Centre European Network</i>), director de proiect prof. dr. Oprea Lucian, European partnership regarding the open distance learning, parteneriat internațional, ITSOS „Marie Curie”, beneficiar UDJ. Val. 15000 Euro. Durata: 2001– 2004.</p> <p>3. SLOOP (Sharing E-Learning in the Opendida Perspective), nr. I/05/B/F/PP-154194</p> <p>4. Membru proiect MEPRID, http://meprid-fle.ucoz.com/index/universite_de_craiova/0-13</p> <p>5.Membru echipa proiect POSDRU Expert consiliere orientare profesională, „ SIMPRACT – Tranziția de la școală la viața activă prin practică și crearea de întreprinderi simulate”, POSDRU/160/2.1/S/138113 (iunie 2014-noiembrie 2015).</p> <p>6. Membru proiect AUF-BECO „Soutien aux formations francophones niveau licence” nr 247/2014 (2014-2017), val. 15.000 euro.</p> <p>7. Membru echipa proiect POSDRU - Expert consiliere orientare profesională Sprijinirea tranziției studenților către piața muncii prin stagii de practică inovatoare în regiunea Sud-Est POSDRU/189/2.1/G/156695 (iulie 2015-decembrie 2015)</p>	7x2=14p

TOTAL PUNCTAJ CRITERIU A2				1276
A3 Recunoașterea și impactului activității	A3.1 Traducer i	A3.1.1.	<p>Operă științifică sau beletristică dintr-o limbă modernă <u>Autor unic al traducerii</u></p> <p>1. Carmen ANDREI, traducere : Paul Emond <i>Tête à tête</i>, roman, Iași, Editura Fides, 2008, col. „Phantasia”, nr. 144 p., ISBN 978-973-8930-26-1. http://217.19.236.211/plumefx/public/plume.asp?mcid=15419, cod MLA 25746 FD.</p> <p>2. Carmen ANDREI <i>Kosovo</i> (poem) de Jan Mishkyn în volumul <i>Kosovo</i>, Poëzie Centrum, Gent, 2008, p. 63.</p> <p>3. Carmen ANDREI, traducere : Paul Emond, <i>Peisaj cu bărbat gol în zăpadă</i>, roman, Iași, Editura Fides (cod 2), 2007, col. „Phantasia”, 108 pag., ISBN 978-973-8930-13-1, http://217.19.236.211/plumefx/public/plume.asp?mcid=15419, cod MLA 24993 FD.</p>	3x2=6p
	A3.2 Carte de autor publicată în străinătate	A3.2.1	Punctajul se adaugă chiar dacă lucrarea (volum sau articol) a fost deja publicată în România sau în Republica Moldova	-
		(10p)		-
A3.3 Citare, mențiune bibliografică, cronică, recenzare	A3.3.1	<p>Cu excepția autocitărilor. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN. Pe parcursul unui capitol sau studiu se punctează o singură citare</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Carmen ANDREI, « Traduire les expressions imagées. Le cas de <i>Tête-à-tête</i> de Paul Edmond », in <i>Atelier de traduction</i>, n° 9 : 19-33/2008, articol citat de Carmen Munteanu in <i>Les hésitations du traducteur</i>, actele conferinței internaționale omonime, <i>Mélanges francophones</i>, Galați, GUP, ISSN 1843-8539, p. 109. 2. Carmen ANDREI, « Du flux incoercible des mots dans <i>Tête à tête</i> de Paul Emond », <i>La Francophonie: langues et identités</i>. Colloque international, Chișinău, 23-24 mars 2007. Chișinău : Universitatea Libera Internaționala din Moldova, 2007, p. 119-126, lucrare citată în Michel Otten, <i>Paysages du Nord. Etudes de littérature belge de langue française</i>, Metz-Bruxelles, Université de Lorraine, Centre de recherches « Écritures » – Ed. Le Cri, coll. « Recherches en littérature » no 7, 2013, p. 324. 3. Carmen ANDREI, « Le malaise d’être soi. Regards sur la question de l’identité culturelle dans les lettres francophones de Belgique », în <i>La Francopolyphonie: langues et identités, Colloque international, Chișinău, 23-24 martie</i> 2007, vol. II, Chișinău, ULIM, Republica Moldova, p. 23-37 (14 p.), ISBN 978-9975-934-34-4, BDI: http://217.19.236.211/plumefx/public/plume.asp?mcid=15419, lucrare citată în Claude Fevry, <i>Dictionnaire complice du surréalisme bruxellois</i>, Bruxelles, Ed. Modulaires Européennes, 2009, p. 31. 4. Carmen ANDREI, „Stéréotypes socioculturels dans la construction identitaire canadienne » in <i>Mélanges francophones</i>, Galați, Galati University Press, 2009, p. 131-143 (12 p.), ISSN 1843-8539, lucrare citată în Liliana Voiculescu « Communication au Canada : L’Anglais n’est pas une langue magique ? » in Lucia Otrisalová și Eva Martonyi (ed.), <i>Variations sur la communauté : l’espace canadien</i>, Association d’Etudes canadiennes en Europe centrale, Masaryk University Press, Brno, Serbia, 2013, ISBN 978-80-210-6404-1, p. 309. 	4x2=8	

	A3.3.2	Cronică recenzare 1. Carmen ANDREI , <i>Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique</i> , recenzie făcută de Laurent Bayart, in <i>Utopies, Revue Alsacienne de Littérature</i> , nr. 122/2014, p. 144-146. 2. Carmen ANDREI , <i>Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique</i> , recenzie făcută de Nicolae Taftă in <i>Communication Interculturelle et Littérature</i> , nr. 21/2014, p. 276-279 3. Carmen ANDREI , <i>Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique</i> , recenzie făcută de Mirela Drăgoi in <i>Les hésitations du traducteur</i> , actele conferinței internaționale omonime, <i>Mélanges francophones</i> , nr 11/2014, Galați, GUP, p. 307. 4. Carmen ANDREI , <i>Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique</i> , recenzie făcută de Ana-Elena Costandache in <i>Revue Roumaine d'Etudes Francophones</i> , nr.6/2014. 5. Carmen ANDREI , <i>Romans libertins du XVIII^e siècle. Configurations narratives</i> , București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2006, 326 p., ISBN (19) 973-30-1468-0, (13) 978-973-30-1468-3, lucrare recenzată în <i>Les Lettres romanes</i> , revistă a Universității Catolice din Louvain, Belgia, notes bibliographiques de Michel Brix, tome LXI, no. 1-2/2007, p. 161, ISSN 0024-1415. 6. Carmen ANDREI , <i>Stratégies textuelles dans le discours libertin des Lumières</i> , București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2006, 244 p., ISBN (19) 973-30-1412-5, (13) 978-973-30-1412-6, lucrare recenzată în <i>Les Lettres romanes</i> , revistă a Universității Catolice din Louvain, Belgia, notes bibliographiques de Michel Brix, tome LXI, no. 1-2/2007, p. 161, ISSN 0024-1415.	6x1=6p
A3.4 Premii și distincții academice (2p)	A3.4.1	Oferite de universități, institute de cercetare, Academii, USSR, asociații profesionale de nivel național 1. Premiul tânărului cercetător oferit de Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones, 27 martie 2015, Iași.	2
A3.5 Keynote speaker (1p)	A3.5.1	La colocvii, simpozioane, conferințe, congrese 1. Carmen ANDREI , « L'art de vivre libertin. De la temporalité (non)fictionnelle dans le roman libertin du XVIII ^e siècle » la Colocviul Internațional <i>Le XVIII^e siècle revisité</i> , a 12-a ed. a Journées de la francophonie, 29-20 apr. 2015, Galați. 2. Carmen ANDREI , « Identité et altérité dans la traduction littéraire. De l'incommensurable des visions culturelles du monde » la a 12-a ediție a Conferinței Internaționale <i>Limbă și literatură. Repere culturale în context european</i> , 10-12 iunie 2015, Pitești.	2
A3.6 Stagii în străinătate	A3.6.1	Visiting professor	-
	A3.6.2	Stagiu postdoctoral (exclus Erasmus – staff mobiliy): 9 1.2005-2006: 6 luni, Université Catholique de Louvain, Belgia 2-5. 2007, 2008, 2011, 2014 : Collège Européen des Traducteurs littéraires, Seneffe, Belgia 6.2008 – 1 lună – Université de Laval, Laval, Canada 7.2010 – 1 lună – Institut Supérieur des Traducteurs et Interprètes, Bruxelles, Belgia 8.2014 – stagiu in cadrul proiectului AUF-BECO « Soutien des masters francophones », Le Havre, Franța 9. 2015– stagiu in cadrul proiectului AUF-BECO « Soutien des masters francophones », Le Havre, Franța	9x2=18

	A3.7 Prezența în baze de date din țară și străinătate	A3.7.1	<p>ProQuest Central, Ebsco, SpringerLink e-journals, Wiley Online Library, Cambridge, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH, KVK, Worldcat.org, bibliomadrid.org, libfl.ru, wolfram.schneider.org, ceecs.net, regesta-imperii.adwmainz.de, lib.washington.edu, jenopc4.thulb.unijena.de și altele ; în cataloagele BCU București, Cluj, Iași, Timișoara, BAR și cele ale bibliotecilor din străinătate.</p> <p>Web Science:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. http://apps.webofknowledge.com/full_record.do?product=UA&search_mode=GeneralSearch&qid=1&SID=T2fpjajw2VAFOV7vkD7&page=1&doc=1&cacheurlFromRightClick=no 2. http://ux4ll8xu6v.search.serialssolutions.com/?ctx_ver=Z39.88-2004&ctx_enc=info%3Aofi%2Fenc%3AUTF-8&rft_id=info:sid/summon.serialssolutions.com&rft_val_fmt=info:ofi/fmt:kev:mtx:journal&rft.genre=article&rft.atitle=SARKO+VS.+S%C3%89GO.+IMAGINI+%C3%8EN+OGLIND%C4%82+ALE+PREZIDEN%C5%A2IABILILOR+FRANCEZI+DIN+MAI+2007&rft.jtitle=EIRP+Proceedings&rft.au=Carmen+Andrei&rft.date=2007-05-01&rft.pub=Danubius+University&rft.issn=2067-9211&rft.eissn=2069-9344&rft.volume=2&rft.spage=646&rft.epage=652&rft.externalDBID=DOA&rft.externalDocID=oai_doaj_org_article_843d7508a0fa486ba1dd5315973cc157&paramdict=en-US 3. http://ux4ll8xu6v.search.serialssolutions.com/?ctx_ver=Z39.88-2004&ctx_enc=info%3Aofi%2Fenc%3AUTF-8&rft_id=info:sid/summon.serialssolutions.com&rft_val_fmt=info:ofi/fmt:kev:mtx:journal&rft.genre=article&rft.atitle=L%E2%80%99GLISE+COMME+ESSENCE+DE+L%E2%80%99C5%92UVRE+D%E2%80%99ART+%3A+SAINT-HILAIRE+DE+COMBRAY+DANS+%C3%80+LA+RECHERCHE+DU+TEMPS+PERDU+PROUSTIENNE&rft.jtitle=Studii+si+Cercetari+Filologice+%3A+Seria+Limbi+Romanice&rft.au=Carmen+ANDREI&rft.date=2013-05-01&rft.pub=Universite+de+Pitesti&rft.issn=1843-3979&rft.volume=1&rft.spage=7&rft.epage=19&rft.externalDBID=DOA&rft.externalDocID=oai_doaj_org_article_915bf827c28c4281ba83550172b7c2a6&paramdict=en-US <p>Catalog BCU- Iași (6 lucrări în catalog) (vezi anexa print-screen-ul)</p> <p>Catalog BCU – Universitatea din Pitești (2 lucrări)</p> <p>Catalog Biblioteca Universității din Le Havre, Franța (1 carte)</p> <p>Catalog Biblioteca Universității Catolice din Louvain, Belgia (2 cărți)</p> <p>CEOL – 1 (vezi anexa print-screen-ul)</p> <p>Academia.edu: https://ugal.academia.edu/CarmenAndrei</p> <p>Fabula :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. http://www.fabula.org/actualites/colloque_58941.php, 2. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg2_29604.php 3. http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-ndeg3-4-formes-textuelles-de-la-communication-de-la-production-a-la-reception_37546.php 4. http://www.fabula.org/actualites/studii-si-cercetari-filologice-seria-limbi-romanice_57861.php 5. http://www.fabula.org/actualites/lexic-comun-lexic-specializat_60964.php 	37x2=74p
--	--	---------------	---	-----------------

		<ol style="list-style-type: none"> 6. http://www.fabula.org/actualites/essayistes-francais-du-xxe-siecle_22710.php 7. http://www.fabula.org/actualites/discours-critique-et-litterature-dans-les-epoques-totalitaires_30355.php 8. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg3_29605.php 9. http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-n-5_42813.php 10. http://www.fabula.org/actualites/rielma-n-4-revue-internationale-d-etudes-en-langues-modernes-appliquees_47330.php 11. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg4-8-representations-de-la-feminite-dans-la-culture-_34806.php 12. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg5_31165.php 13. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-4-2010_42809.php 14. http://www.fabula.org/actualites/premiere-conference-communication-et-argumentation-dans-la-sphere-publique_18200.php 15. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-1-13-2011_47734.php 16. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg4-2008_27848.php 17. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-3-7-2009-discours-critique-et-litterature-dans-les-_34973.php 18. http://www.fabula.org/actualites/atelier-de-traduction-ndeg9-et-ndeg10-2008-la-traduction-du-langage-religieux_27969.php 19. http://www.fabula.org/actualites/revue-communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-1-9-2010_36997.php 20. http://www.fabula.org/actualites/pudeur-impudeur-impudence-le-profane-et-le-sacre-dans-l-imaginaire-du-feminin_14567.php 21. http://www.fabula.org/actualites/discursul-specializat-teorie-si-practica-ndeg3-2010_43524.php 22. http://www.fabula.org/actualites/representations-de-la-feminite-dans-la-culture-europeenne-du-xxe-siecle_31639.php 23. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg1_29603.php, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg6_33131.php 	
A3.8 Comisii		<p>Prezența într-o comisie de susținere a tezei de doctorat sau într-o comisie de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare: 5</p> <p>2013 : comisii promovare (lector, conferențiar) : lector Ana-Elena Costandache - UDJ Galați ; lector Adriana Apostol, conferențieri – Liliana Voiculescu și Diana Lefter - Universitatea din Pitești</p> <p>2014: comisie promovare : lector Raluca Sarău - UDJ, Galați.</p>	5x2=10p
TOTAL PUNCTAJ CRITERIU A3			126
TOTAL PUNCTAJ (A1+A2+A3)			1627